

The Khalid Shoman Foundation
darat al funun

©2018 The Khalid Shoman Foundation

Darat al Funun - The Khalid Shoman Foundation

P.O. BOX 5223,

Amman 11183, Jordan

Tel: 962 6 4643251/2

Fax: 962 6 4643253

www.daratafunun.org

darat@daratafunun.org

**Truth is black, write over it
with a mirage's light.**

Mahmoud Darwish

**SECOND EXHIBITION OF OUR
30th ANNIVERSARY CELEBRATION**

3 July - 4 October 2018

Truth is black, write over it with a mirage's light.

Mahmoud Darwish

SECOND EXHIBITION OF OUR 30th ANNIVERSARY CELEBRATION

3 July – 4 October 2018

For our 30th anniversary, we invited artists from all disciplines to pause and reflect, to re-imagine our world, and to reinvent their narrative, following the challenge set by Mahmoud Darwish in his poem 'To a Young Poet':

**Truth is black, write over it
with a mirage's light.**

Three consecutive exhibitions held over 2018 each present different encounters between the artists of our time and their place in the world today, together forming a constellation of new narratives and interrogations.

In this second exhibition, **Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme's** five-screen video installation 'And yet my mask is powerful' confronts the apocalyptic imaginary and violence that dominates our contemporary moment, asking what happens to people/places/things/materials when a living fabric is destroyed. Young Palestinians wearing copies of neolithic masks visit the sites of their destroyed villages inside occupied Palestine as an avatar for re-thinking the site of wreckage, which emerges not just a place of ruin and trauma but appears full of an unmediated vitality, resisting colonial erasures.

In his new work, **Rayyane Tabet** brings to light the untold history of salt and sugar production around the Dead Sea through the current economy of its two main components. **Jananne Al-Ani's** aerial journey over Jordan shows a landscape bearing traces of natural and man-made activity as well as ancient and contemporary structures, revealing the memory of its past. Taking the building blocks of Darat al Funun's façades as a starting point,

Ammar Khammash looks at how 85 million year old animal bone debris probes history and the passing of time.

Yazan Khalili photographed random cracks that resemble the triangular map of Palestine. Juxtaposed with details of short stories, the cracks appear as a break in the flow of time, as a minor history breaking the mainstream narratives. His second work 'I, The Artwork' raises the issue of the right of the artwork itself to boycott. Meanwhile, in **Walid Raad's** film 'I Only Wish That I Could Weep' an imaginary Lebanese intelligence officer assigned to monitor passers-by on the Corniche in Beirut decides to videotape the sunset instead of his allocated targets. **Raed Ibrahim's** new installation questions whether our contemporary moment allows scope for neutrality or depoliticisation.

In a trilogy of films, **Jalal Toufic and Graziella Rizkallah Toufic** relate three cities to the realms with which they have the most affinity but that cannot be reached by these cities' most characteristic modes of transportation. **Hani Alqam** probes the city of Amman, its identity, and urban scape through a collection of quotidian objects, inviting people to do the same. **AnneMarie van Splunter's** film features children from different parts of Amman opening their curtains, offering different views on the city of Amman and its inhabitants, while **Fouad ElKhoury's** photographic series captures the city as it was about 30 years ago.

Salah Saouli uses the silence of one woman on the subject of her lost world to investigate the effects of displacement on human existence, while **Mona Ali Alzghoul's** installation with CGI navigates longing and belonging in a non-physical third space, and **Brahim Jawabreh** captures the tragedy of Palestinian prisoners by painting their portraits.

Khaled Hourani's "Mural" pays tribute to Mahmoud Darwish. **Samia Zaru**, the first Jordanian artist to create installations in public spaces in the 1980s, probes cultural heritage and identity through the use of everyday materials, such as rope and straw in her tapestries and woodwork.

Ala' Younis juxtaposes images, artworks, photographs and documents in her ongoing survey of artistic expressions as they affect and effectuate their actuality in history, focusing on the impact of Darat al Funun in the art-making history in the region.

Part of The Lab is dedicated to Arab art knowledge production, including a reading corner with a host of publications. Fellow **Amin Alsaden** created a matrix exploring the various meanings of the “Arab” in the art world, positioning Darat al Funun within a larger context, by mapping the epistemological terrain constituted by the display, support, study, and exchange of modern and contemporary Arab art over the last thirty years.

Participating artists in the July-October exhibition:

Ala' Younis (Jordan), Ammar Khammash (Jordan), AnneMarie van Splunter (The Netherlands), Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme (Palestine), Brahim Jawabreh (Palestine), Hani Alqam (Jordan), Jalal Toufic (Iraq) and Graziella Rizkallah Toufic (Lebanon), Jananne Al-Ani (Iraq/UK), Mona Ali Alzghoul (Jordan/Canada), Salah Saouli (Lebanon), Samia Zaru (Jordan), Raed Ibrahim (Jordan), Rayyane Tabet (Lebanon), Yazan Khalili (Palestine), as well from The Khalid Shoman Collection: Fouad ElKhoury (Lebanon), Khaled Hourani (Palestine), and Walid Raad (Lebanon).

In addition, for this second chapter in our celebrations, the Beit al Beiruti features panels giving an overview of the past 30 years of exhibitions and events, and shows works in remembrance of 25 artists from The Khalid Shoman Collection: Abderrazak Sahli, Adnan al Sharif, Ahmad Nawash, Ali Jabri, Ali Maher, Alia Amoura, Amal Kenawy, Aziz Amoura, Hassan Hourani, Fahrelnissa Zeid, Farid Belkahia, Fateh al Moudarres, Ismail Fatah, Ismail Shammout, Issam al Said, Jumana el Hussein, Mahmoud Taha, Marwan, Mohamed Kacimi, Nabila Hilmi, Nuha al Radi, Paul Guiragossian, Rafa' al Nasiri, Shaker Hassan al Said, and Vladimir Tamari, as well as Thabiso Sekgala, who was part of HIWAR, our 25th anniversary exhibition. We also remember Zaha Hadid.

The exhibition is accompanied by a full program of artist talks and performances, films from our archive selected by artists, curators in conversation, workshops, performances, and more.

For this second exhibition, a **public colloquium** about knowledge production will bring Darat al Funun Fellows together in Amman for the first time to examine the ways in which knowledge about modern and contemporary Arab art is generated and disseminated. They represent a new generation of scholars who are expanding knowledge about Arab art, challenging previous paradigms, and calling for a reassessment of conventional narratives about the region and its diverse cultures.

Participating Fellows are: Amin Alsaden, Edward McDonald-Toone, Elizabeth Rauh, Fares Chalabi, Holiday Powers, Nisa Ari, and Reema Salha Fadda.

The colloquium is moderated by Dr. Silvia Naef and Dr. Adila Laïdi-Hanieh, and coordinated by Amin Alsaden.

Join us in our celebrations

Third Exhibition: Tuesday 23 October 2018 - 24 January 2019

Events Program: p 26-27

Exhibition Map: p 28-29



Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme

Cyprus and USA, both 1983. Live between
Ramallah and New York.

And yet my mask is powerful, Part 1, 2016.
5-channel video installation.

And yet my mask is powerful takes its title from Adrienne Rich's poem "Diving Into the Wreck," and like that of the poem, its mise-en-scène is a field of wreckage. Here, the artists visit destroyed villages in occupied Palestine, documenting groups of Palestinian youths wearing copies of Neolithic masks. Becoming other, becoming anonymous, in this accidental moment of ritual and myth.

Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme work together across a range of sound, image, text, installation and performance practices. Their work is engaged in the intersections between performativity, political imaginaries, the body and virtuality.

باسل عباس وروان أبو رحمة

قبرص وأميركا، 1983. يعملان ويقيمان بين رام الله ونيويورك.

ولكن، قناعي منيع، الجزء الأول، 2016.
إنشاء من فيديو من 5 قنوات.

يستلهم عمل "ولكن، قناعي منيع" اسمه من قصيدة للشاعرة أدريان ريتش "الغوص إلى الحطام"، الذي يستعرض مشهدية مكاناً محطماً. وهنا، يزور الفنانان قرى فلسطينية مدمرة، ويوثقان مجموعة من اليافعين الفلسطينيين وهم يرتدون نسخاً من أقنعة من العصر الحجري، ليصبحوا آخراً، مجهولين في لحظة الصدفة الطوقسية والأسطورية.

باسل عباس وروان أبو رحمة يعملان معاً ضمن مجموعة واسعة من الأصوات والصورة والنصوص والإنشاء الفني والأداء. تنخرط أعمالهم في التقاطعات ما بين الأدائية والمخيلات السياسية، والجسد والافتراضية.

Main Building

المبنى الرئيسي



Khaled Hourani

Palestine, 1965. Lives in Ramallah.
Mural in homage to Mahmoud Darwish,
2006. Series of 5 prints with paint,
80 x 90 cm each.

A series of prints inspired by Mahmoud Darwish's poem "Mural".

Khaled Hourani is the founder and former director of the International Academy of Art Palestine. His art looks at everyday occurrences that generate political events and constitute our own reality.

خالد الحوراني

فلسطين، 1965، يقيم في رام الله
تحية إلى محمود درويش، 2006. سلسلة من 5
لوحات 90x80 سم لكل منها.

سلسلة من لوحات مستوحاة من قصيدة "جدارية"
لمحمود درويش.

خالد الحوراني شارك بتأسيس، وأدار أكاديمية الفنون
الدولية - فلسطين. يتناول فن حوراني الحياة اليومية
التي تصنع الأحداث السياسية وتشكل واقعنا.



Yazan Khalili

Palestine, 1981. Lives in Ramallah.
Cracks Remind me of Roadkill, 2014.
 Series of 64 slides.

I, The Artwork, 2016. Two photographs,
 8-x 120cm each, and stack of posters.

The images of *Cracks Remind me of Roadkill* show random cracks that resemble the triangular map of Palestine. Juxtaposed with details of short stories, the cracks appear as a break in the flow of time, as a minor history breaking the mainstream narratives.

I, The Artwork deals with the question of boycott, or, can an artwork boycott? The contract was developed with Dr. Martin Heller.

Using photography and the written word, Yazan Khalili unpacks historically constructed landscapes.

يزن خليلي

فلسطين، 1981. يقيم في رام الله.
 شقوق تذكرني بـ"رود كيل"، 2014.
 سلسلة من 64 صورة.

أنا، العمل الفني، 2016. صورتان بقياس 8x120 سم لكل منها، ومجموعة من الملصقات.

يتألف العمل "شقوق تذكرني بـ"رود كيل" من سلسلة من الصور التي تظهر شقوقاً عشوائية تشبه خارطة فلسطين المثلثة. تظهر الشقوق، مع عرضها مع تفاصيل لقصص قصيرة، ككسر في تدفق الزمن، كما يكسر تفصيل تاريخي ثانوي السرديات المهيمنة.

يتعامل "أنا، العمل الفني" مع مسألة المقاطعة، أو: هل يمكن لعمل فني أن يقاطع؟ تم تطوير العقد مع المحامي المقيم في برلين د. مارتين هيلير.

يعمل يزن خليلي على تفكيك المشاهد البنيوية التاريخية من خلال التصوير والنص.



Walid Raad (The Atlas Group)

Lebanon, 1967. Lives in New York.
I Only Wish That I Could Weep, 2003.
Video, 7'10".

Based on the surveillance tapes of a Lebanese army intelligence officer 'Operator #17' who chooses to videotape the sunset at the Corniche in Beirut instead of his assigned targets, w' looks at the intersection of private desires and public orders.

The Atlas Group is a project established in Beirut in 1999 to research and document the contemporary history of Lebanon. The Group locates, preserves, studies and produces audio, visual, literary and other documents that shed light on this history. The documents are stored in The Atlas Group Archive which is located in Beirut and New York.

وليد رعد (مجموعة أطلس)

لبنان، 1967. يقيم في نيويورك.
أتمنى لو أستطيع البكاء، 2003. فيديو 7,10.

تم تكليف ضابط المخابرات اللبناني العميل رقم 17 بمراقبة الكورنيش في بيروت عن طريق الفيديو. لكنّه بدلاً من مراقبة أهدافه، يقع العميل في أسر غروب الشمس ويقوم بتصويره.

تأسس مشروع مجموعة أطلس العام 1999 في بيروت للبحث في وتوثيق تاريخ لبنان المعاصر. تبحث المجموعة وتنتج أعمالاً صوتية وبصرية وأدبية وغيرها من الوثائق التي تسلط الضوء على هذا التاريخ. تمت المحافظة على هذه الوثائق في أرشيف مجموعة أطلس في بيروت ونيويورك.



Rayyane Tabet

Lebanon, 1983. Lives between Beirut and San Francisco.

Sugar Cane/ Salt Flats, 2018.

One ton of sugarcane and one ton carnallite.

Sugar Cane/ Salt Flats looks into the current economy of sugar and salt in Jordan, proposing an interpretation of a historical event through the contemporary conditions of material production.

Rayyane Tabet's practice probes the connection between minor histories and major events through form and material. He blends official accounts with personal experience and memory to bring to light untold narratives.

ريان تابيت

لبنان، 1983. يقيم بين بيروت وسان فرانسيسكو.
قصب السكر/مسطحات ملح، 2018.
طن واحد من قصب السكر وطن واحد من الكارناليت.

يبحث "قصب السكر/ مسطحات ملح" في اقتصاد السكر والملح الحالي في الأردن، مقترحاً تأويلاً لحدث تاريخي عبر الشروط المعاصرة للإنتاج المادي.

تتقصى ممارسات ريان تابيت الفنية العلاقة ما بين الأحداث التاريخية الثانوية والكبيرة عبر الشكل والمادة. مازجاً ما بين الأحداث كما وصلتنا بقنواتها الرسمية، وبين التجارب الشخصية والذاكرة للكشف عن السرديات المخفية.



Ammar Khammash

Jordan, 1960. Lives in Amman.
We Inhabit the Accumulation of Time,
 2018. Installation.

Taking Darat al Funun's façades as a starting point, this installation probes history and the passing of time.

Building blocks containing the bone debris of animals that lived 85 million years ago come to serve as a record of a life from a distant past.

Ammar Khammash is an artist, a painter and a photographer, and one of the most notable architects in Jordan, known especially for his extensive work in the field of historical preservation.

عمّار خماش

الأردن، 1960. يقيم في عمّان.
 نحن نسكن تراكم الزمن، 2018. إنشاء فنيّ.

ينطلق عمّار خماش من واجهة دار الفنون للتحقق من التاريخ ومرور الزمن.

كل حجر بناء هو كتلة من آلاف القطع من حيوانات عاشت قبل 85 مليون سنة.

عمّار خماش فنان ورسام ومصوّر فوتوغرافي، وواحد من أبرز المعماريين في الأردن، والذي يعرف بأعماله المكثفة في حقل حماية التاريخ.



Jalal Toufic and Graziella Rizkallah Toufic

Iraq, 1962; and Lebanon, 1981. Both live in Beirut. *A Trilogy on Cities and Their Imaginal Complements*, 2011–2016. Video, 46 mins.

“A trilogy on cities that relate them to the realms with which they have the most affinity but that cannot be reached by these cities’ most characteristic modes of transportation (cars in Beirut, buses and Bosphorus ferries in Istanbul, and tramways, buses, ferries, and the metro in Hong Kong): the labyrinth for postwar Beirut, the Imaginal World for Istanbul and its songs, and ‘Solaris’ for Hong Kong.” - Jalal Toufic

Jalal Toufic is a thinker and a mortal to death. Graziella Rizkallah Toufic is a video maker.

جلال توفيق وغرازيللا رزق الله توفيق

العراق، 1962؛ و لبنان، 1981. يقيمان في بيروت. ثلاثية عن مدينتين ومتكلماتٍ لهما من عالم الخيال، 2011-2016. فيديو، 46 دقيقة.

”ثلاثية فيديو حول المدن تربطها بالمجالات الأنسب معها إنما التي لا يمكن الوصول إليها عبر وسائل المواصلات اللصق بهذه المدن (السيارات في بيروت، الباصات وعبارات البسفور في إسطنبول، والترام والباصات والعبارات والميترو في هونغ كونغ): المتاهة لبيروت ما بعد الحرب، عالم الخيال في حال إسطنبول وأغانيها، و‘سولاريس’ لهونغ كونغ.“ - جلال توفيق

جلال توفيق مفكر ومثنت حتى الموت. نشر آخر كتبه لتاريخه سنة 2017 بعنوان “أين ذهب بي التفكير؟”. غرازيللا رزق الله توفيق فنانة فيديو.



Fouad ElKhoury

France, 1952. Lives between Paris and Beirut.
Amman/Cities 1987 series, 2011. Inkjet prints,
 60 x 40 cm and 75 x 60 cm.

Shot in the 1987, Fouad ElKhoury's photographic series highlight the dramatic changes that Amman has undergone in the lapse of three decades.

Fouad ElKhoury turned to photography in 1979, documenting daily life in war torn Lebanon. His 1986 work on the urban landscape of Marseille developed into a sustained interest in photographing cities: Rome, Amman, and Djibouti.

فؤاد الخوري

فرنسا، 1952. يعمل ويقيم بين باريس وبيروت.
 عمّان/ مدن 1987 سلسلة، 2011.
 طباعات بقياس 40x60 سم و60x75 سم.

قام فؤاد الخوري، في خريف العام 1987، بتوثيق أجزاء مختلفة من عمّان. تسلّط هذه الصور الضوء على التغيرات الدراميّة لعمّان منذ ثلاثة عقود.

تحوّل فؤاد الخوري إلى مجال التصوير في العام 1979، ليوثّق الحياة اليوميّة أثناء الحرب الأهليّة اللبنانيّة. تطوّر عمله الذي بدأه في العام 1986 في مرسيليا إلى اهتمام مستمر بتصوير المدن مثل: روما وعمّان وجيبوتي.



Hani Alqam

Jordan, 1977. Lives in Amman.

Amman's Folds, 2018.

Mixed-media installation.

Amman's Folds probes the city of Amman, its identity, and urban scape through a collection of quotidian objects, inviting people to do the same. Over the course of the exhibition, the installation evolves, creating a space of expression for latent psycho-geographies.

Hani Alqam works across a broad range of media. His work focuses on society, and the frailty and complexities of the human psyche.

هاني علقم

الأردن، 1977. يقيم في عمّان.

عمّان تنكشف، 2018.

إنشاء فني من وسائط مختلفة.

يتحقّق عمل "عمّان تنكشف" هويّة المدينة وفضائها المدني عبر مجموعة من المواد اليومية، داعياً الجمهور للقيام بنفس التوثيق. يتطوّر الإنشاء على مدار المعرض ليخلق مساحة للتعبير حول الجغرافيا النفسية الكامنة.

يعمل هاني علقم عبر وسائط متعددة، بالتركيز على المجتمع والهشاشة، وتعقيدات النفس البشرية.



AnneMarie van Splunter

The Netherlands, 1962. Lives in Amsterdam.
A Day Such as This, 2018. Video, 12 mins.

A Day Such as This features children from different parts of Amman, each in his/her own home. As each of them opens their curtain to let in the morning light, the work becomes a metaphor for an optimistic welcome of a new day, while offering different views on the city of Amman.

AnneMarie van Splunter makes meticulous use of materials to evoke immaterial ideas. She combines sensitivity to new technologies and materials with a great passion for poetry, people's history and *genius loci*.

آن ماري فان سبلنتر

هولندا، 1962. تقيم في أمستردام.
 في يوم كهذا، 2018. فيديو، 12 دقيقة.

"في يوم كهذا" فيلم يصوّر أطفالاً في منازلهم من مختلف مناطق عمّان. بينما يفتح كل طفل ستارة غرفته ليدعو شمس الصباح، يصبح العمل مجازاً لاستقبال متفائل بيوم جديد، رحلة من الظلمة إلى الضوء، موفّرة أيضاً رؤى مختلفة عن عمّان.

تستغل آن ماري فان سبلنتر تفاصيل المواد الدقيقة لإثارة الأفكار غير الماديّة. تجمع الفنانة ما بين حساسيّة التقنيات الجديدة والمواد وبين الشغف بالشعر وتاريخ البشر وروح المكان.



In Remembrance

The Beit al Beiruti features panels giving an overview of the past 30 years of exhibitions and events, and shows works in remembrance of 25 artists from The Khalid Shoman Collection: Abderrazak Sahli, Adnan al Sharif, Ahmad Nawash, Ali Jabri, Ali Maher, Alia Amoura, Amal Kenawy, Aziz Amoura, Hassan Hourani, Fahrelnissa Zeid, Farid Belkahia, Fateh al Moudarres, Ismail Fatah, Ismail Shammout, Issam al Said, Jumana el Husseini, Mahmoud Taha, Marwan, Mohamed Kacimi, Nabila Hilmi, Nuha al Radi, Paul Guiragossian, Rafa' al Nasiri, Shaker Hassan al Said, and Vladimir Tamari, as well as Thabiso Sekgala, who was part of HIWAR, our 25th anniversary exhibition. We also remember Zaha Hadid.

لنتذكر

نكرّس بيت البيروتي لعرض ملصقات تستعرض تاريخ دائرة الفنون من معارض ونشاطات على مدار 30 عاماً، كما نتذكر 25 فناناً راحلاً منذ العام 1988 من مجموعة خالد شومان الخاصة عبر عرض أعمالهم الفنية، وهم: أحمد نعواش، اسماعيل شقّوط، اسماعيل فتّاح، آمال قنّاوي، بول غيراغوسيان، جمانة الحسيني، حسن الحوراني، رافع الناصري، شاكر حسن آل سعيد، عبد الرّازق السّاحلي، عدنان الشريف، عزيز عمّورة، عصام السّعيد، علي الجابري، علي ماهر، علياء عمّورة، فاتح المدرّس، فخر النساء زيد، فريد بلكاھية، فلاديمير تمّاري، محمد القاسمي، محمود طه، مروان، نبيلة حلمي، نهى الرّاضي. وتابيسو سيكغالا الذي كان جزءاً من "حوار في عقان" في عامنا الخامس والعشرين. كما نتذكر زها حديد.



Samia Zaru

Palestine, 1938. Lives in Amman.
Various works, 1990s.

Using a range of everyday materials sourced from local communities, including the remnants of Palestinian embroidery, Samia Zaru's installation probes cultural heritage and identity.

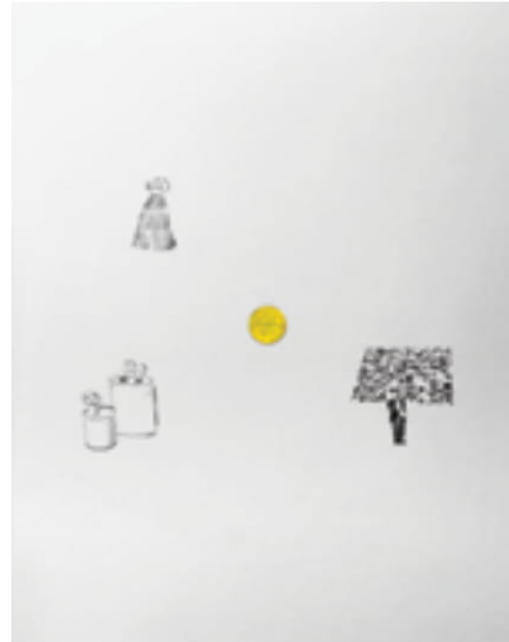
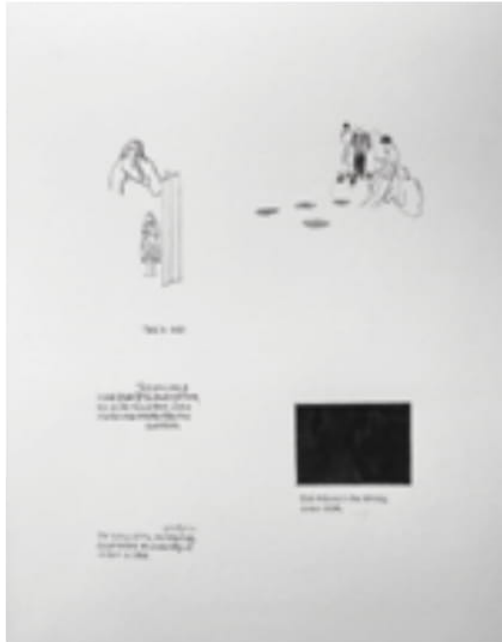
Samia Zaru is a multimedia artist, designer, painter, sculptor and art educator. In the 1980s, she was the first Jordanian artist to create installations for public spaces. Her murals and urban art can be found in various locations across the city of Amman.

سامية زرو

فلسطين، 1938. تقيم في عمّان.
أعمال مختلفة، التسعينيات.

باستعمال مواد يومية من المجتمعات المحلية، مثل بقايا تراث التطريز الفلسطيني، تستقصي أعمال سامية زرو الفنية التراث الثقافي والهوية.

سامية زرو فنانة تستعمل وسائط متعددة، ومصممة ونحاتة ورسامة. يتحقق عملها من التراث الثقافي والهوياتي عبر استعمال المواد اليومية من المجتمعات المحلية، بما في ذلك ما تبقى من تقاليد التطريز الفلسطيني.



آلاء يونس

Kuwait, 1974. Lives in Amman.

The past of a temporal universe, (work in progress). Mixed media installation.

This project is a survey of artistic expressions as they (affect and) effectuate their actuality in history. Beyond the elements that inform these practices' materials, topics and expositions, this project collapses a singular reception of these practices as another historicity.

Research forms a big part of Ala' Younis practice, as do curating, collaborations, film, and book projects. She is co-founder of the non-profit publishing initiative Kayfa ta.

آلاء يونس

الكويت، 1974. تقيم وتعمل في عمّان.
ماضي عالم موقّت، (عمل تحت الإنجاز)، 2018.
إنشاء فني من مواد مختلفة.

هذا المشروع هو بحث في تأثير التعبيرات الفنية على موقعها في التاريخ. يقوّل هذا البحث المواكبة الفردية للممارسات الفنية كتأريخ آخر، إلى جانب ملاحظة العناصر التي تحدد مواد ومواضيع ومعارض هذه الممارسات.

تهتم آلاء يونس بشكل خاص بأشكال البحث في ممارستها الفنية، إضافة إلى عملها في التنسيق الفني والتعاونات والأفلام ومشاريع الكتب. ساهمت آلاء في تأسيس مبادرة النشر غير الربحية "كيف تـ".



Mona Ali Alzghoul

Jordan, 1990. Lives in Vancouver, Canada.
vital tracing, soft shifting, 2018.
Multimedia installation.

vital tracing, soft shifting navigates and negotiates longing and belonging in a third space; not that of the ancestors or current place of being, but a mobile centre that has no physical space.

Mona Ali Alzghoul is a visual artist primarily working in CGI and sculpture. Her practice navigates inherited memory and voids in personal, collective, and national belonging.

منى علي الزغول

الأردن، 1990. تقيم في فانكوفر، كندا.
تقّص حيوي، تحوّل ناعم، 2018.
إنشاء فني من وسائط متعدّدة.

يتنقّل العمل في، ويفاوض الحنين والانتماء في المكان الثالث: الذي يقع خارج أي مكان للأجداد أو مكان الإقامة، بل مركزاً متنقلاً لا يمتلك أيّ فضاء جسدي.

منى علي الزغول فنانة بصرية تعمل بالمقام الأول في الصور المنتجة حاسوبياً والنحت. تتنقل ممارستها الفنية في الذاكرة الموروثة والفراغ في الانتماء الفردي والجمعي والوطني.



Brahim Jawabreh

Palestine, 1985. Lives in Amman.
Untitled, 2017 - 2018. Series of 9.
Mixed media on canvas.

Jawabreh's portraits reflect a desire to summon the past and transcend the idea of absence. To capture the tragedy of Palestinian prisoners by painting them. Painting becomes synonymous with a resurrection that is more pure, lasting and symbolic.

Brahim Jawabreh is a painter who utilises childlike abstraction to probe shared memory and national identity.

ابراهيم جوابرة

فلسطين، 1985. يقيم في عمّان.
بدون عنوان، 2017 - 2018. سلسلة من 9.
مواد مختلفة على كanvas.

تعكس لوحات جوابرة الشخصية الرغبة باستدعاء الماضي وتجاوز فكرة الغياب. والقبض على مأساة الأسرى الفلسطينيين برسمهم. يتواءم الرسم هنا مع فكرة الاستحضار لتصبح أكثر نقاءً وأطول عمراً ورمزية.

ابراهيم جوابرة فنان يستقصي الذاكرة المشتركة والهوية القومية من خلال الرسم التجريدي الطفولي.



Salah Saouli

Lebanon, 1962. Lives in Berlin.
Mariam's Silence, 2017-2018.
Multimedia installation.

Mariam's Silence uses the silence of one woman on the subject of her lost world to probe the effects of displacement on human existence.

Salah Saouli's practice probes the effects of war on people and cities. He primarily works with complex montages to lend his material associative significance, inspired by collective memory and the past.

صلاح صولي

لبنان، 1962. يقيم في برلين.
صمت مريم، 2017 - 2018.
إنشاء فني من وسائط متعدّدة.

يستعمل صولي صمت امرأة للتحقق من تأثير النزوح على الوجود البشري.

تتحقق أعمال صلاح صولي تأثير الحرب على الناس والأماكن. يعمل الفنان بشكل أساسي بالمونتاج المعقد لإعارة مواده أهميّة دلاليّة، بإلهام من الذاكرة الجمعيّة والماضي.



Jananne Al-Ani

Iraq, 1966. Lives in London.

Shadow Sites II, 2011.

Video, 8'38".

جنان العاني

العراق، 1966. تقيم في لندن.

مواقع الظل II، 2011.

فيديو، 8,38.

Shadow Sites II takes the form of an aerial journey. Filmed in Jordan, it is made up of images of a landscape bearing traces of natural and man-made activity as well as ancient and contemporary structures. Much like a photographic plate, the landscape itself holds the potential to be exposed, thereby revealing the memory of its past.

Jananne Al-Ani is a visual artist with a longstanding interest in the power of testimony and the documentary tradition. Her work engages with the landscape of the Middle East, its archaeology and its visual representation.

"مواقع الظل II" فيلم يأخذ شكل رحلة جوية. يتألف الفيلم، الذي تم تصويره في الأردن، من صور لمشاهد تحمل آثاراً طبيعية وأخرى من صنع البشر، إضافة إلى بنى قديمة ومعاصرة. وكسطح الصور الفوتوغرافية، يحمل المشهد نفسه إمكانية الظهور، وبالتالي الكشف عن ذكرى ماضيها.

جنان العاني فنانة بصرية مهتمة بقوة البراهين والتقاليد الوثائقية. ينخرط عملها بمشاهد الشرق الأوسط وآثاره وتمثيلاته البصرية.



Raed Ibrahim

Saudi Arabia (Jordanian), 1971.

Lives in Amman.

Compass. Clockwise, Disoriented,
2018. Installation.

Interrogating the impact of war and conflict on the individual, the installation questions whether our contemporary moment allows scope for neutrality or depoliticisation.

Raed Ibrahim is a visual artist and Professor of Fine Arts at the University of Jordan. Working with drawing, painting, video and installation, he is interested in socially and politically engaged artistic practices.

رائد إبراهيم

السعودية (أردني)، 1971. يقيم في عمّان.

يوصلة، مع عقارب الساعة، مشوش،

2018. إنشاء فني.

من خلال استجواب تأثير الحرب والصراعات على الفرد، يسائل الإنشاء الفني عمّا إذا ما كانت لحظتنا المعاصرة تبقي مجالاً للحياة أو اللامسياسة.

رائد إبراهيم فنان بصري وأستاذ في كلية الفنون الجميلة بالجامعة الأردنية. يعمل الفنان بالرسم والفيديو والإنشاء الفني، مع اهتمام بالممارسات الفنية الاجتماعية والسياسية.



أمين السّادن

Darat al Funun Fellow 2016-17.
Harvard University, Cambridge, MA.

Part of The Lab is dedicated to Arab art knowledge production, including a reading corner with a host of publications. Fellow Amin Alsaden created a matrix exploring the various meanings of the “Arab” in the art world, positioning Darat al Funun within a larger context, by mapping the epistemological terrain constituted by the display, support, study, and exchange of modern and contemporary Arab art over the last thirty years.

أمين السّادن

زميل دارّة الفنون 2016-17.
جامعة هارفارد، كامبردج، MA.

يخصّص جزء من “المختبر” للإنتاج المعرفي الفني العربي، والذي يتضمّن زاوية للقراءة مع عدد من المطبوعات. كما قام زميل دارّة الفنون أمين السّادن بإنجاز مخطّط يستكشف معاني “العربي” المختلفة في العالم العربي اليوم، واضعاً دارّة الفنون ضمن سياق أوسع عبر تخطيط التضاريس المعرفيّة التي تأسست عبر عرض ودعم ودراسة وتبادل الفن العربي الحديث والمعاصر على مدار الثلاثين عاماً الأخيرة.

July

Exhibition

Truth is black, write over it with a mirage's light

Second Exhibition of our 30th Anniversary Celebration
Tuesday 3 July 2018
6:30 - 9:00pm

Artist Talk

Rayyane Tabet

Wednesday 4 July 2018
Main Building | 6:30pm

Lebanese artist Rayyane Tabet will talk about his new installation "Sugar Cane/ Salt Flats" in the context of his wider practice, his inspirations and influences. The talk will be in Arabic.

Reading

What Was I Thinking?

Jalal Toufic
Thursday 5 July 2018
Blue House | 6:30pm

Jalal Toufic will read from his most recent book, *What Was I Thinking?* (2017), published by e-flux journal-Sternberg Press. The talk will be in English.

Public Colloquium

Knowledge Production: Examining Arab Art Today

Saturday 7 July 2018
The Lab | 1:30-7:00pm

In 2011, Darat al Funun launched a Fellowship program, providing an opportunity for doctoral candidates to reside at Darat al Funun, develop their dissertation research and benefit from our resources and archives.

For our 30th anniversary, a public colloquium about knowledge production will bring Darat al Funun fellows together in Amman for the

first time to examine the ways in which knowledge about modern and contemporary Arab art is generated and disseminated.

They represent a new generation of scholars who are expanding knowledge about Arab art, challenging previous paradigms, and calling for a reassessment of conventional narratives about the region and its diverse cultures.

Participating Fellows are: Amin Alsaden, Edward McDonald-Toone, Elizabeth Rauh, Fares Chalabi, Holiday Powers, Nisa Ari, and Reema Salha Fadda.

Colloquium moderated by Dr. Silvia Naef and Dr. Adila Laïdi-Hanieh. Coordinated by Amin Alsaden.

Book Launch

Falastin al Hadara

Saturday 7 July 2018
During the Colloquium

We are proud to present the book *Falastin al Hadara*, reflecting Darat al Funun's 2017 exhibition and events program showcasing the continuity of Palestinian history and cultural heritage throughout the ages.

Film Screening

Vertiginous Variations on Vertigo (2016)

Composed by Jalal Toufic
Tuesday 17 July 2018
Archaeological Site | 7:00pm

Jalal Toufic's film composes a variant of Hitchcock's *Vertigo* in which, among other things, Scottie's drive for reenactment and repetition is not satisfied once he has made Judy look exactly like the beloved he lost, Madeleine.

Artist Talk

Samia Zaru

Tuesday 24 July 2018
Beit al Beiruti | 6:30pm

Samia Zaru will talk about her decades spanning career as a multimedia artist, designer, painter and sculptor. She is especially known for blending abstract art with handicrafts, and her murals and urban art can be found in various locations across the city of Amman. The talk will be in Arabic.

Film Screening

Palestine Blues (2006)

Dir. Nida Sinnokrot
Tuesday 31 July 2018
Archaeological Site | 7:00pm

A beautifully crafted narrative, *Palestine Blues* by Palestinian artist and filmmaker Nida Sinnokrot takes us on a journey into a vanishing landscape, exposing the hydrological motives behind Israel's Wall, and into the heart of Palestine's non-violent resistance movement.

August

Concert

Muqata'a

Tuesday 14 August
Archaeological Site | 7:00pm

Join us for a concert by Ramallah-based musician/beatmaker Muqata'a. Known as the forerunner of Palestinian hip-hop he has increasingly been known for his more avant-garde noise music. Glitchy, haunting, and highly experimental, the artist has also ventured into more fine arts territory as part of his sound and image performance group Tashweesh, together with artists Basel Abbas and Ruanne Abou-Rahme.

We will be closed for Eid Al-Adha from 22-25 August 2018.

September

Performance

Jogging (Theatre in progress)

Hanane Al Hajj Ali
Saturday 29 September 2018
Archaeological Site | 7:30 pm

Hanane, a fifty-something year old Lebanese actress and citizen, exercises daily to avoid osteoporosis, obesity and depression. She takes walks in her secluded, personal space, and in the open space of Beirut. Along the way she revisits dreams, desires, hopes, disillusion, characters, and roles – mostly several Medea with whom she shares some commonalities.

Further events will be announced as they are confirmed.

See www.daratafunun.org for all events and follow us on social media.

#30yearsdarat #daratafunun

Blue House

البيت الأزرق

Jalal Toufic and
Graziella Rizkallah
Toufic

جلال توفيق و غرازيلا
رزق الله توفيق

Fouad ElKhoury

فؤاد الخوري

Hani Alqam

هاني علقم

AnneMarie van
Splunter

آن ماري هان سبلنتر

Beit al Beiruti (Up)

In Remembrance
Samia Zaru
Ala' Younis

البيت البيروتي

للتذكر
سامية زرو
آلاء يونس

بيت البيروتي
Beit al Beiruti

مقر مؤسسة خالد شومان
Headquarters

Beit al Beiruti (Down)

Mona Ali Alzghoul
Brahim Jawabreh
Salah Saouli

بيت البيروتي
منى علي الزغول
ابراهيم جوابرة
صلاح صولي

المختبر
The Lab

The Lab

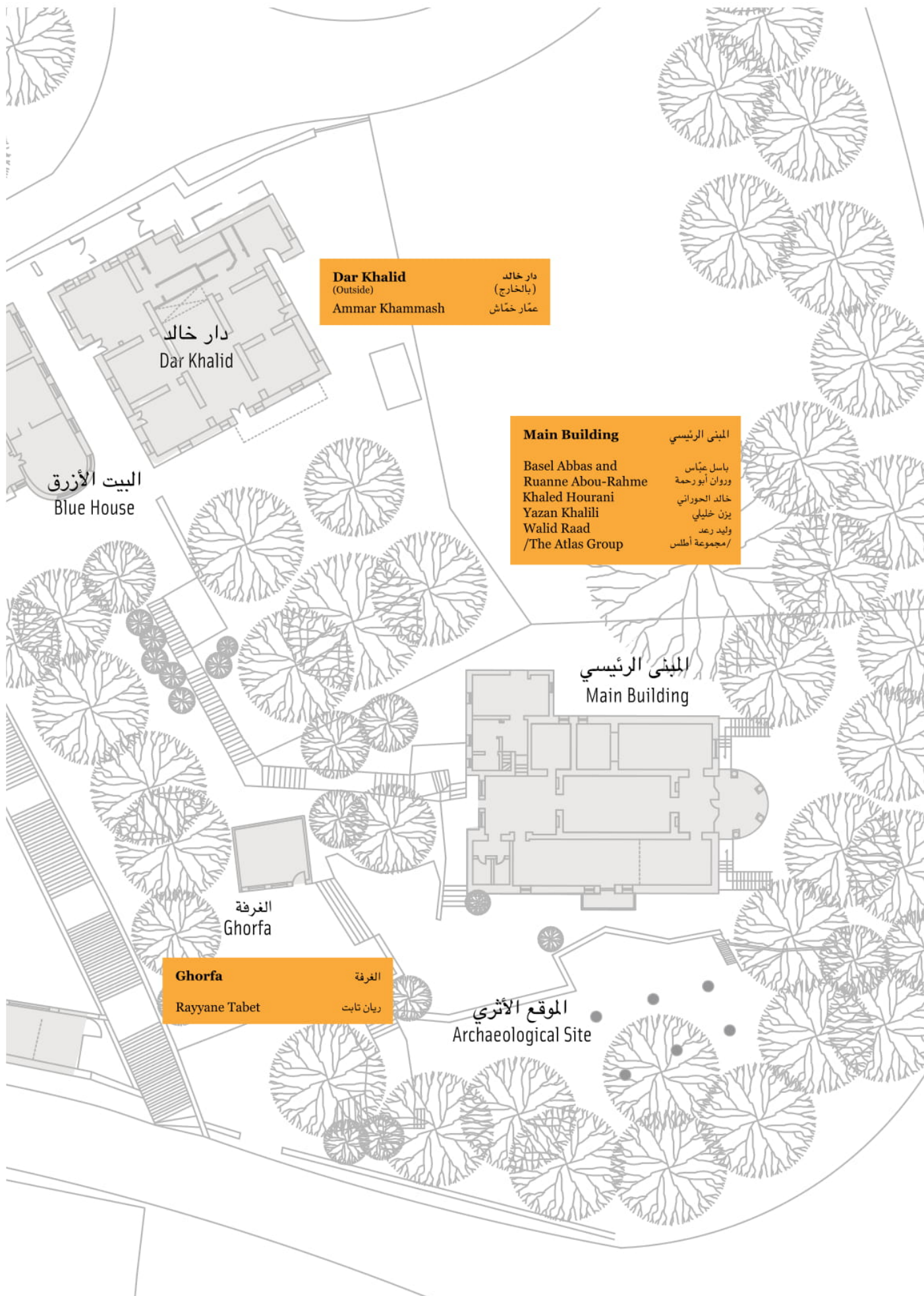
Jananne Al-Ani
Raed Ibrahim
Knowledge Production
(Amin Alsaden)

المختبر

جنان العاني
رائد ابراهيم
الإنتاج المعرفي
(أمين السادن)

13 ش. نديم الملاح

13 Nadeem al Mallah St.



Dar Khalid
(Outside)
Ammar Khammash

دار خالد
(بالخارج)
عمار خمّاش

Main Building
Basel Abbas and
Ruanne Abou-Rahme
Khaled Hourani
Yazan Khalili
Walid Raad
/The Atlas Group

المبنى الرئيسي
باسل عباس
وروان أبو رحمة
خالد الحوراني
يوزن خليلي
وليد رعد
مجموعة أطلس

المبنى الرئيسي
Main Building

Ghorfa
Rayyane Tabet

الغرفة
ريان تابت

الموقع الأثري
Archaeological Site

لقاء مع فنّان

سامية زرو

الثلاثاء 24 تمّوز/ يوليو 2018
بيت البروتي | 6:30 مساءً

تتحدّث سامية زرو حول مسيرتها الفنّية التي تمتد على مدار عقود كفنانة وسائط متعددة، ومصممة، ورسامة ونحاتة. عرفت سامية بشكل خاص بمزجها ما بين الفن التجريدي والحرف اليدويّة. يمكن مشاهدة جدارياتها وأعمالها الفنّية المدينيّة في مواقع مختلفة في عمّان. سيكون اللقاء باللغة العربيّة.

عرض فيلم

مؤال فلسطيني (2006)

إخراج نداء سّقرط
الثلاثاء 31 تمّوز/ يوليو 2018
الموقع الأثري | 7:00 مساءً

يأخذنا فيلم "مؤال فلسطيني" (2006) للفنان والمخرج الفلسطيني نداء سّقرط في رحلة إلى مساحات جغرافيّة تكاد تمحى عن الوجود، ويكشف النقاب عن الدوافع الهيدرولوجيّة لجدار الفصل العنصري الإسرائيلي، وعن حركة المقاومة السلميّة في فلسطين. هذا العمل السينمائي، الذي يتّخذ من قرية جيّوس في شمال الضفة الغربيّة المحتلّة موضوعاً له، مشحون بأشخاص رائعين، يمتزج فيهم البطولة واليأس والشاعريّة والغناء.

آب/ أغسطس

حفل موسيقي

مقاطعة

الثلاثاء 14 آب/ أغسطس
الموقع الأثري | 7:00 مساءً

شاركونا حفل الموسيقي الفلسطيني "مقاطعة"، والذي يعدّ من مؤسسي مشهد الهيب هوب في فلسطين والمنطقة. عرف "مقاطعة" بأسلوبه الخاص الذي يجمع ما بين إيقاعاته الطليعيّة والتجربيّة، والهيب هوب الكلاسيكي، وكلماته غير المهادنة التي تتواجد دوماً على التماس مع الأوضاع السياسيّة والمجتمعيّة. ساهم "مقاطعة" بتأسيس فرقة "تشويش"، والتي أنتج من خلالها، مع باسل عبّاس وروان أبو رحمة، أعمالاً تتقاطع ما بين الفن والصوت والأداء.

تغلق دائرة الفنون أبوابها بمناسبة عيد الأضحى ما بين 22 - 25 آب/ أغسطس.

أيلول/ سبتمبر

عرض مسرحي

جوغينغ- (مسرح قيد التطوير)

حنان الحاج علي
السبت 29 أيلول/ سبتمبر 2018
الموقع الأثري

في الخمسينيات من عمرها، تمارس حنان الحاج علي المواطنة اللبنانية والممثلة رياضة الهرولة "الجوغينغ" للوقاية من السمنة وتفتت العظام والتوتر العصبي. يخلق هذا الروتين تواصلاً وتداخلاً بين الفضاء الشخصي الحميم لحنان والفضاء العام للمدينة، تستعيد خلاله أدواراً وشخصيات ورغبات وأحلاماً وحيات.

سيعلم عن المزيد من التفاصيل في حينه. يرجى متابعة موقعنا www.daratafunun.org

ومتابعتنا على وسائل التواصل الاجتماعي.

#عام_دائرة_الفنون #دائرة_الفنون

تمّوز / يوليو

افتتاح معرض

الحقيقة سوداء، فاكذب عليها

بضوء السراب - محمود درويش

المعرض الاحتفالي الثاني بعامنا الثلاثين

الثلاثاء 3 تمّوز/ يوليو

6:30 - 9:00 مساءً

لقاء مع فنّان

ريان تابت

الأربعاء 4 تمّوز/ يوليو 2018

المبنى الرئيسي | 6:30 مساءً

يتحدّث الفنّان اللبناني ريان تابت حول عمله الجديد "قصب السكّر/ بحيرات الملح الجافّة" ضمن سياق ممارساته الفنيّة وإلهامه. سيكون اللقاء باللغة العربيّة.

قراءة

أين ذهب بي التفكير؟

جلال توفيق

الخميس 5 تمّوز/ يوليو 2018

البيت الأزرق | 6:30 مساءً

يقرأ جلال توفيق مقتطفات من كتابه الأخير "أين ذهب بي التفكير؟" (2017)، والذي نشر من قبل e-flux journal-Sternberg Press. سيكون اللقاء باللغة الإنجليزيّة.

ندوة عامة

الإنتاج المعرفي: البحث في الفن العربي اليوم

السبت 7 تمّوز/ يوليو 2018

المختبر | 1:30 - 7:00 مساءً

أطلقت دائرة الفنون - مؤسسة خالد شومان برنامج الزمالة في العام 2011، والذي يوفّر فرصة لطلاب درجة الدكتوراه للإقامة في دائرة الفنون وتطوير أطروحاتهم من خلال الاستفادة من مصادر المؤسّسة وأرشيفها.

وبمناسبة احتفالاتنا بعامنا الثلاثين، تنظّم دائرة الفنون ندوة عامة بعنوان "الإنتاج المعرفي: البحث في الفن العربي اليوم" تجمع زملاء دائرة الفنون معاً في عمّان لأول مرة لمعاينة الطرق التي يتم بها إنتاج ونشر الفن

العربي الحديث والمعاصر. تمثّل مجموعة الزملاء جيلاً جديداً من الأكاديميين الذي يبحثون في الفن العربي بتحدّي المسلمات والدعوة إلى إعادة النّظر في السرديات التقليديّة حول المنطقة وثقافتها المتنوّعة.

الزملاء المشاركون: أمين السادن، أدوارد ماكdonald-تون، إليزابيث راوة، فارس شليبي، هوليديا باورز، نيسا آري وريما صالحة فضّة.

تدير الندوة: د. سيلفيا نايف ود. عادلة العايدي-هنيّة. تنسيق الندوة: أمين السادن.

إطلاق كتاب

فلسطين الحضارة عبر التاريخ

السبت 7 تمّوز/ يوليو 2018

خلال الندوة

يسعدنا الإعلان عن إطلاق كتاب "فلسطين الحضارة عبر التاريخ" والذي يوثّق برنامج دائرة الفنون للعام 2017 من معارض فنيّة وبرنامج ثقافي يعكس استمراريّة الحضارة الفلسطينيّة عبر التاريخ.

عرض فيلم

Vertiginous Variations on Vertigo

تأليف جلال توفيق

الثلاثاء 17 تمّوز/ يوليو 2018

المبنى الرئيسي | 7:00 مساءً

يؤلّف فيلم جلال توفيق تنويحاً على "فرتيغو" هيتشكوك "حيث، بين أمورٍ أخرى، لا يشبع دافع التكرار وإعادة التمثيل لدى سكوتي عند جعل جودي تبدو تمازاً كمادلين، الحبيبة التي فقدها".

تمثّل مجموعة الزملاء جيلاً جديداً من الأكاديميين الذي يبحثون في الفن العربي بتحدّي المسلمات والدعوة إلى إعادة النظر في السرديات التقليدية حول المنطقة وثقافتها المتنوّعة.

الزملاء المشاركون: أمين السّادن، إدوارد ماكdonالد- تون، إليزابيث راوه، فارس شلبي، هوليديا باورز، نيسا آري وريما صالحة فضّة. تدير الندوة كل من: د. سيلفيا نايف ود. عادل العايدي – هنيّة، وينسّقها أمين السّادن.

شاركونا احتفالاتنا

المعرض الثالث: الثلاثاء 23 تشرين أوّل/ أكتوبر 2018 – 24 كانون ثاني/ يناير 2019

خارطة المعرض: ص 28-29

برنامج الفعاليات: ص 30-31

يخصّص جزء من "المختبر" للإنتاج المعرفي الفني العربي، والذي يتضمّن زاوية للقراءة مع عدد من المطبوعات. كما قام زميل دارة الفنون أمين السّادن بإنجاز مخطّط يستكشف معاني "العربي" المختلفة في العالم العربي اليوم، واضعاً دارة الفنون ضمن سياق أوسع عبر تخطيط التضاريس المعرفيّة التي تأسست عبر عرض ودعم ودراسة وتبادل الفن العربي الحديث والمعاصر على مدار الثلاثين عاماً الأخيرة.

الفنانون المشاركون في معرض تمّوز/ يوليو - تشرين أوّل/ أكتوبر:

ابراهيم جوابرة (فلسطين)، آلاء يونس (الأردن)، آن ماري فان سبلنتر (هولندا)، باسل عبّاس وروان أبو رحمة (فلسطين)، جلال توفيق (العراق) وغرازيل رزق الله توفيق (لبنان)، جنان العاني (العراق/ بريطانيا)، رائد ابراهيم (الأردن)، رّيان تابيت (لبنان)، سامية زرو (الأردن)، صلاح صولي (لبنان)، عمّار خمّاش (الأردن)، منى علي الزغول (الأردن/ كندا)، هاني علقم (الأردن)، يزن خليلي (فلسطين). إضافة إلى أعمال من مجموعة خالد شومان الخاصة لكل من: خالد الحوراني (فلسطين)، فؤاد الخوري (لبنان)، وليد رعد (لبنان).

وفي الجزء الثاني من احتفالاتنا بعامنا الثلاثين، نكرّس بيت البيروتي لعرض ملصقات تستعرض تاريخ دارة الفنون من معارض ونشاطات على مدار 30 عاماً، كما نتذكّر 25 فنّاناً راحلاً منذ العام 1988 من مجموعة خالد شومان الخاصّة عبر عرض أعمالهم الفنيّة، وهم: أحمد نعواش، اسماعيل شمْوط، اسماعيل فتّاح، آمال قنّاوي، بول غيراغوسيان، جمانة الحسيني، حسن الحوراني، رافع النّاصري، شاكر حسن آل سعيد، عبد الرّازق الساحلي، عدنان الشريف، عزيز عمّورة، عصام السّعيد، علي الجابري، علي ماهر، علياء عمّورة، فاتح المدرّس، فخر النساء زيد، فريد بلكاية، فلاديمير تمّاري، محمد القاسمي، محمود طه، مروان، نبيلة حلمي، نهى الرّاضي. وتابيسو سيكغالا الذي كان جزءاً من "حوار في عمّان" في عامنا الخامس والعشرين. كما نتذكّر زها حديد.

يأتي المعرض بالتزامن مع برنامج يغتني باللقاءات الفنيّة والعروض الأدائيّة، ومن أرشيفنا عروض أفلام نسّقها فنانون، ونقاشات مع الفنّانين والمنسّقين الفنيين، وورشات عمل، وعروض موسيقيّة وغيرها. وبمناسبة احتفالاتنا بعامنا الثلاثين، تنظّم دارة الفنون ندوة عامة بعنوان "الإنتاج المعرفي: البحث في الفن العربي اليوم" تجمع زملاء دارة الفنون معاً في عمّان لأول مرة لمعاينة الطرق التي يتم بها إنتاج ونشر الفن العربي الحديث والمعاصر.

ينظر **يزن خليلي** إلى الزّمن من زاوية مختلفة، فعبر تصوير شقوق عشوائية تشبه خارطة فلسطين المثلثة، ووضعها مقابل تفاصيل لقصص قصيرة، تبدو هذه الشقوق وكأنّها كسرٌ في تدقّق الزّمن، كما يكسر تفصيل تاريخي ثانوي السرديات المهيمنة. ويبرز في عمله الثاني "أنا، العمل الفنّي" مسألة حق العمل الفنّي ذاته بالمقاطعة. أمّا عمل **وليد رعد/ مجموعة أطلس** "أتمنّى لو أستطيع البكاء" فيفكّك تاريخ لبنان عبر تصوير ضابط مخابرات لبناني متخيّل، عيّن لمراقبة المارين بكورنيش في بيروت، لغروب الشمس بدلاً من تتبّع أهدافه. ويتساءل **رائد ابراهيم** في عمله الإنشائي عمّا إذا كانت لحظتنا المعاصرة تُبقي مجالاً للحياد السياسي.

وفي ثلاثيّة أفلام، يربط الثنائي **جلال توفيق وغرازيلا رزق الله توفيق** ثلاث مدن بمجالاتها الأكثر ألفةً، لكن التي لا يمكن الوصول إليها عبر المواصلات التي تشتهر بها هذه المدن. ويعود **هاني علقم** إلى موضوعه الأثير، عمّان، ليتحقّق من هويّتها ومجالها المدني عبر مجموعة من المواد اليومية، داعياً الجمهور للقيام بنفس التحقّق. وتتجول **آن ماري فان سبلتر** في مناطق عمّان المختلفة لتصوّر فيلماً يعرض أطفالاً يفتحون ستائر غرفهم ليومّر رؤى مختلفة للمدينة وسكّانها. بينما تلتقط صور **فؤاد الخوري** المدينة كما كانت قبل 30 عاماً.

وبينما يستعمل **صلاح صولي** صمت امرأة احتجاجاً على فردوسها المفقود لتقصّي أثر التّزوح على التجربة البشريّة، تتأمّل **منى علي الزغول** الحنين والاندما في مساحة ثالثة افتراضيّة عبر إنشائها الفنّي المبني على صور منتجة كمبيوترياً. ويقبض **ابراهيم جوابرة** على مأساة الأسرى الفلسطينيين من خلال رسم صورهم الشخصية.

وكما يحتفي **خالد الحوراني** بجداريّة محمود درويش، تحتفي **سامية زرو**، أوّل فنانة أردنيّة تنجز إنشاءات فنيّة في المساحات العامة أواخر الثمانينيّات، بالثقافة الشعبيّة والهوية عبر استجواب المواد اليومية، مثل الحبال والقشّ في أعمالها الفنيّة الخشبيّة والمنسوجة. وفي بحثها المستمر عن تأثير التعبير الفنّي على واقعها في التاريخ، تضع **آلاء يونس** صوراً وأعمالاً فنيّة ووثائق مقابل بعضها البعض، مركّزة على دور دارة الفنون في الفن وصناعة التاريخ في المنطقة.

الحقيقة سوداء، فاكتب عليها بضوء السّراب

محمود درويش

المعرض الثاني من احتفالاتنا بالعام الثلاثين
3 تمّوز/ يوليو – 4 تشرين أوّل/ أكتوبر 2018

لعمّامنا الـ30، دعونا الفنّانين من كافّة التخصّصات للتوقّف لبرهة والتأمّل، لإعادة اختراع عالمنا وسرد قصصهم، انطلاقاً من قصيدة محمود درويش: "إلى شاعر شاب":

الحقيقة سوداء، فاكتب عليها بضوء السّراب.

وعلى مدار العام، تقام ثلاثة معارض تعرض كلّ منها لقاءات مختلفة ما بين فنّاني عصرنا وبين موقعهم في عالمنا اليوم، ليطرحوا معاً سردهم الجديد، ويسائلون ماضيها وواقعنا.

في هذا المعرض الثاني، يواجه عمل الفيديو الإنشائي "ولكن، قناعي منيع" للفنّانين **باسل عبّاس وروان أبو رحمة** بصريّات مشهد نهاية العالم والعنف الذي يسيطر على لحظتنا المعاصرة، والتّساؤل عمّا يحلّ بالأشخاص الأماكن/ الأشياء/ المواد عندما يتدّمّر نسيجُ قائم. يوثّق العمل رحلات قام بها شباب فلسطينيين إلى مواقع قراهم المدمّرة داخل "إسرائيل"، كتجسيد لإعادة التفكير في موقع الحطام التي لا تظهر كأطلال، بل مليئة بالحيويّة التي تقاوم المحو الاستعماري.

وفي عمله الجديد، يسلّط **ريّان تابّت** الضوء على تاريخ إنتاج الملح والسكر في مناطق ما حول البحر الميّت عبر اقتصاديّات هاتان المادتان اليوم. وتأخذنا **جنان العاني** في رحلة جويّة فوق الأردن لنرى المشاهد التي تحمل آثاراً طبيعيّة وأخرى من صنيع إنسان، وبنى قديمة ومعاصرة، لتكشف عن ذاكرة ماضي المكان. بينما ينطلق **عمّار خمّاش** من واجهات دارة الفنون لمعاينة هذا الماضي ومرور الزمن على قطع عظام حيوانات عاشت هنا قبل 85 مليون عاماً.

الحقيقة سوداء، فاكتب عليها بضوء السّراب.

محمود درويش

المعرض الثاني من احتفالاتنا بعامنا الثلاثين
3 تمّوز/ يوليو – 4 تشرين أوّل/ أكتوبر 2018

مؤسسة خالد شومان
دارة الفنون

© 2018 حقوق الطبع، مؤسسة خالد شومان

دارة الفنون - مؤسسة خالد شومان

ص.ب. 5223،

عمان 11183، الأردن

هاتف: 2 / 4643251

فاكس: 4643253

www.daratafunun.org

darat@daratafunun.org

[illegible]